

*A Photographic View
of America Before You Go*

想去美国？ 先看懂这些照片

交通 旅游景点

赵恒元 主编

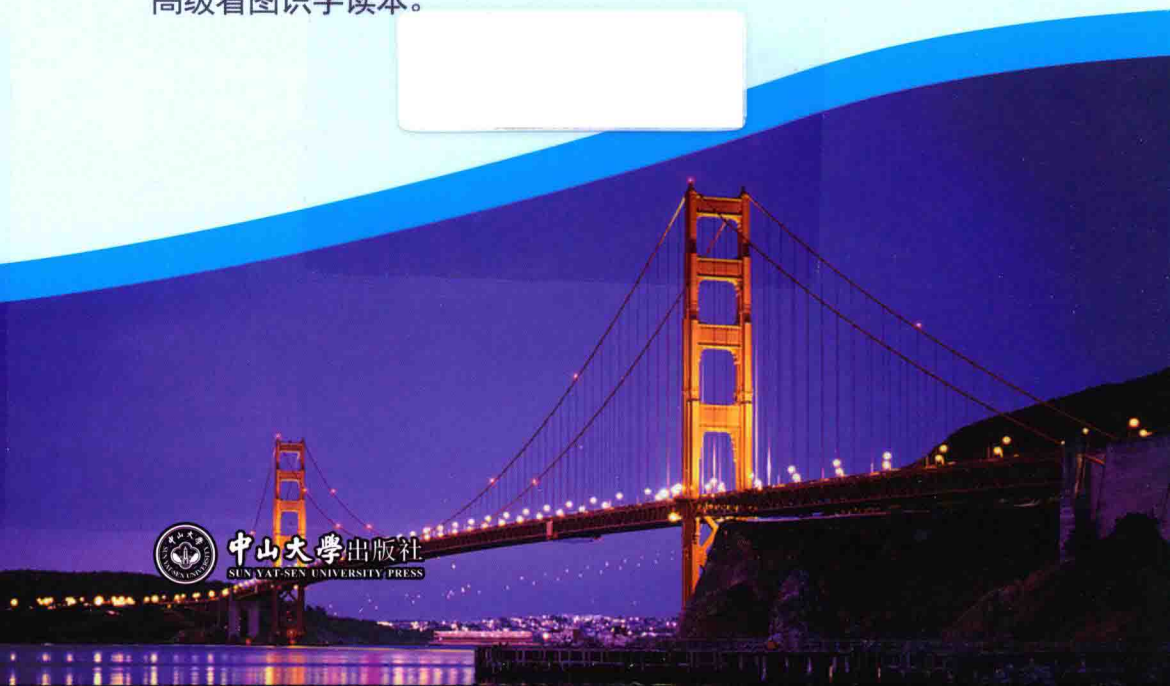
无需“托福”水平，无需过四、六级，
只需看懂照片，你就可以踏出国门、玩转美国。

读完本书，出行、旅游轻松搞定！

这是一本学习英语、增长知识、了解美国的高级看图识字读本。



中山大学出版社
SUN YAT-SEN UNIVERSITY PRESS



*A Photographic View
of America Before You Go*

想去美国？ 先看懂这些照片

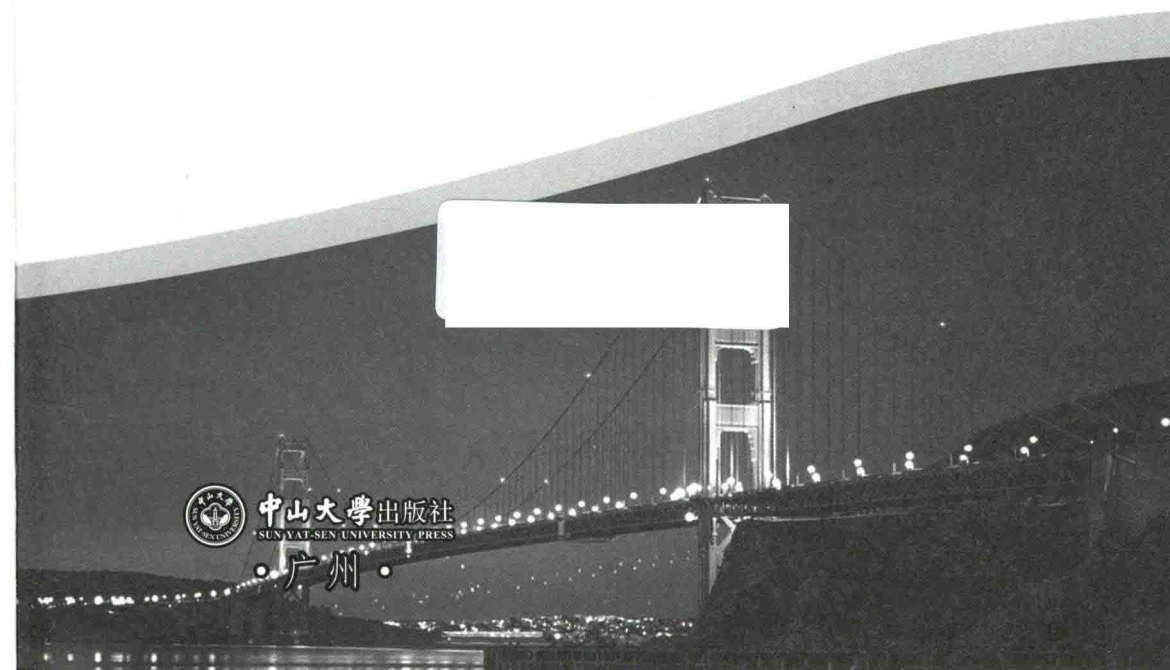
交通 旅游景点

赵恒元 主编



中山大学出版社
SUN YAT-SEN UNIVERSITY PRESS

· 广州 ·



版权所有 翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

想去美国? 先看懂这些照片·交通 旅游景点: 英汉对照/赵恒元主编. —广州: 中山大学出版社, 2016. 6

ISBN 978 - 7 - 306 - 05672 - 6

I. ①想… II. ①赵… III. ①英语—汉语—对照读物 ②美国—概况
IV. ①I319.4: K

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 084689 号

出 版 人: 徐 劲

策划编辑: 刘学谦

责任编辑: 刘学谦

封面设计: 林锦华

责任校对: 林彩云

责任技编: 何雅涛

出版发行: 中山大学出版社

电 话: 编辑部 020 - 84111996, 84113349

发行部 020 - 84111998, 84111981, 84111160

地 址: 广州市新港西路 135 号

邮 编: 510275 传 真: 020 - 84036565

网 址: <http://www.zsup.com.cn> E-mail: zdcbs@mail.sysu.edu.cn

印 刷 者: 广州家联印刷有限公司

规 格: 787mm × 1092mm 1/16 14.5 印张 250 千字

版次印次: 2016 年 6 月第 1 版 2016 年 6 月第 1 次印刷

定 价: 39.80 元

如发现本书因印装质量问题影响阅读, 请与出版社发行部联系调换

前言

PREFACE

有多少人想去美国？这是个潜数字，没有人能说得清。但是，有一条定律：有机会去美国，没有人会轻易放弃。

百万考生拥挤在 TOEFL、GRE 考场，意欲何为？

穷尽一生积蓄供孩子去国外深造，想去哪里？

达官贵人望子成龙，送孩子去哪儿“镀金”？

商贾富豪投资移民，把钱转到哪里？

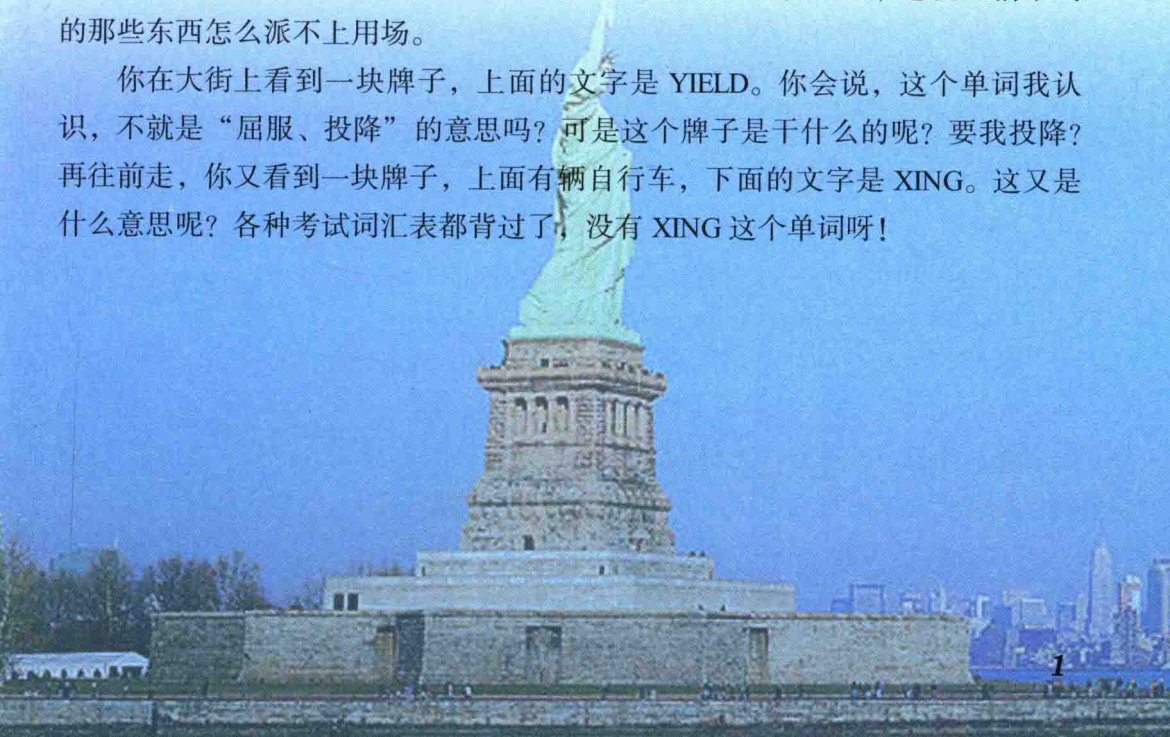
.....

这些不同的人群大体上都有一个相同的首选潜在目标——美国。

《想去美国？先看懂这些照片》不仅是写给这些群体看的。对于广大的英语学习者，本书也是一套高级看图识字读本。每年 200 万赴美游客，他们除了浮光掠影，还能从本书的景点照片中了解到有关美国更多的人文、历史及风土人情，从而为自己的旅游增加深度和档次。

中国人学英语，从小学学到大学，有的甚至还参加各种辅导班，投入了相当的时间和精力。但一踏上美国国土，你可能霎时“耳聋眼花”，感觉以前学到的那些东西怎么派不上用场。

你在大街上看到一块牌子，上面的文字是 YIELD。你会说，这个单词我认识，不就是“屈服、投降”的意思吗？可是这个牌子是干什么的呢？要我投降？再往前走，你又看到一块牌子，上面有辆自行车，下面的文字是 XING。这又是什么意思呢？各种考试词汇表都背过了，没有 XING 这个单词呀！





在学校、超市，你可能会分别看到下面两个标识牌。上面的文字都不多，没有几个单词，可是你能看懂么？



这些照片都来自美国本土，是美国日常生活的真实写照。看懂了这些照片和照片上的文字，你就可以更快地融入当地社会中，在那里更顺利地学习、生活和工作。相反，如果你看不懂这些生活中的日常标识，你就会陷入困惑和麻烦中。你或许会说：去了再说，急来抱佛脚。但是佛会说：你怎么平时不烧香呢？

因此，还是未雨绸缪，记住以下三句名言，才是上策。

He who fails to plan is planning to fail.

Chance favors only the prepared mind.

God helps those who help themselves.

参加本书编写的作者有：Connie Grenz, Mark A. Green, Daniel Mueller, Kimberly Aldous, 潘华琴, 倪小华, 赵永青, 陈果元, 胡红, 李一坤, 杨帆, 雷云逸, 潘书祥, 郑宏, 牛建新, 王泽斌, 赵庆国, 何伟, 卓煜人, 陈维, 曾灿, 胡春晖, 赵恒元。本书英文书名由 Carl K. Roshong 教授审定。

赵恒元

2016年3月12日于北京 (hengyuanzhaobj@qq.com)

目录 CONTENTS



第一部分 交 通

1

Bikes 自行车	3
1.1 Bike Lane 自行车道	3
1.2 Push Button 过路按钮	6
1.3 Walk Bikes 自行车，推着走	7
1.4 Cycles Prohibited 自行车禁止进入	9
1.5 Parking 存车处	10
1.6 Helmet 头盔	11

2

Bus 公交车	12
2.1 Bus Stop 公交车站	12
2.2 Bike Racks 自行车架	13
2.3 Kneeling Bus Ramp 跪迎坡	13

3

Share the Road 共用车道	15
----------------------------------	----

4

Stop, Yield 停车让行、减速让行	16
------------------------------------	----



4.1	Stop 停车让行	16
4.2	Yield 减速让行	18

5	One Way 单行道	20
----------	-------------------	----

6	Detour 绕行	22
----------	-----------------	----

7	Traffic Circle 环行岛	23
----------	--------------------------	----

8	Work 道路施工	24
----------	-----------------	----

9	Turn 转弯	25
----------	---------------	----

10	Red Light 红灯	27
-----------	--------------------	----

11	Speed Limit 限速	29
-----------	----------------------	----

12	Merge 并道	30
-----------	----------------	----

13	HOV Lane 多乘员车道	32
-----------	----------------------	----



14

Hitchhike 搭车	34
--------------------	----

15

Ramp 斜坡	36
---------------	----

15.1 Common Ramp 常见斜坡	36
-----------------------------	----

15.2 Handicapped Ramp 残疾人坡道	37
-----------------------------------	----

15.3 Traffic Ramp 交通坡道	37
------------------------------	----

15.4 Escape Ramp 避险坡道	38
-----------------------------	----

15.5 Boat Ramp 船只坡道	38
---------------------------	----

16

Bump, Hump, Lump 减速带、减速台、减速垫	40
------------------------------------	----

16.1 Speed Bump 减速带	40
---------------------------	----

16.2 Speed Hump 减速台	40
---------------------------	----

16.3 Speed Lump 减速垫	42
---------------------------	----

17

Xing 横过	43
---------------	----

18

Disabled 残疾人	45
--------------------	----

18.1 Accessible Route 通道	45
--------------------------------	----

18.2 Parking 停车	46
-----------------------	----

18.3 Fine and Tow-Away 罚款、拖走	46
------------------------------------	----

19

Children 儿童	48
-------------------	----



20

Pedestrian 行人 50

20.1 Yield to Pedestrians 给行人让路 50

20.2 Pedestrians Themselves 行人自己 52

21

Push Button 过马路按钮 53

22

Dead End 死胡同 54

23

Blind Corner 盲区弯道 56

24

Clearance 限高 57

25

Parking 停车 58

25.1 Parking Lot 停车场..... 58

25.2 Street Parking 路面停车..... 59

25.3 Fire Lane 消防通道 60

25.4 Disabled 残疾人 60

25.5 Customers 顾客 62

25.6 Staff 员工 62

25.7 Residents 居民 63

25.8 Delivery Vehicles 送货车 64

25.9 Compact Cars 小型车 65

25.10 Low Emission, Carpool, Hybrid 低排量、拼车、混动车 65

26

Crossing Guards 交通协警 68



27

Do Not Enter 禁止驶入 69

28

Towing 拖走 70

29

Drink and Drive; Designated Drive 酒驾、代驾 72

30

Gas 加油站 73

31

Hybrid 混合动力车 76

32

Trailer, RV 房车 77

33

Culture of Plates 车牌文化 78

33.1 Common Plates 普通车牌 78

33.2 Nicknames of State 州别名车牌 78

33.3 State Features Plates 州亮点车牌 80

33.4 DP (Disable Person) 残疾人车牌 81

33.5 Sayings and Mottos 名言名句车牌 82

33.6 Plate Around 车牌周边 83

34

Freeway 高速公路 85

34.1 U. S. & Interstate Highways 国道、州际公路 85



34.2	State Highways 州内公路	90
34.3	County Highways 郡内公路	93



Driving School 驾校	94
--------------------------------	----



DMV 机动车辆管理局	96
--------------------------	----



Train 火车	99
-----------------------	----



Airliner 飞机	102
--------------------------	-----

第二部分 旅游景点



San Francisco 旧金山	115
--------------------------------	-----

1.1	Golden Gate Bridge 金门大桥	115
1.2	Alcatraz Island 鹈鹕岛	121
1.3	Lombard Street 九曲花街	123
1.4	Castro Street 同性恋大街	125
1.5	Fisherman's Wharf 渔人码头	131
1.6	Pier 39 39 号码头	132
1.7	Nature Preserve 自然保护区	138



Redwood Park 红杉树公园	140
---------------------------------	-----



2.1	Signs 标牌	140
2.2	Walking into the Tree 走进树里	141
2.3	Ever-Living Trees 长寿树	142
2.4	Father of the Forest 森林之父	143
2.5	Mother of the Forest 森林之母	143
2.6	Notices 告示	144



Hollywood 好莱坞

3.1	Hollywood Sign 好莱坞标识牌	145
3.2	Walk of Fame 星光大道	146
3.3	Parking 停车	165
3.4	Fitness 健身	166
3.5	Hotels 宾馆	167
3.6	Inn 小饭店	170



Gambling City 赌城

4.1	Notices 告示	172
4.2	Casinos 赌场	174
4.3	Hotels 宾馆	177
4.4	Sex 色情	180
4.5	Nightlife 夜生活	181
4.6	Taxi 出租车	182
4.7	Chinatown 中国城	183



Island in the Sky 天上岛

5.1	Park Passport 游园护照	185
5.2	Cactus in Bloom 仙人掌开花	187
5.3	Colorado River 科罗拉多河	188



6

Arches National Park 拱门国家公园 189

- 6.1 The Three Gossips 三女斗嘴 189
- 6.2 Tower of Babel 通天塔 190
- 6.3 Landscape Arch 风景拱门 190
- 6.4 North Window 北窗口 191
- 6.5 Delicate Arch 玲珑拱门 191
- 6.6 Petroglyph 岩画 192

7

Salt Lake City 盐湖城 194

- 7.1 2002 Winter Olympics 2002 年冬奥会 194
- 7.2 Mormon 摩门教 195
- 7.3 Horse-Drawn Carriages 马拉旅游车 197

8

Yellow Stone 黄石公园 199

- 8.1 Birds and Animals 鸟、动物 200
- 8.2 Thermal Springs 地热泉 202
- 8.3 Firehole River 火洞河 208
- 8.4 Boardwalks 木板路 208
- 8.5 Grand Canyon 大峡谷 210
- 8.6 Old Faithful Inn 老忠客栈 211

9

Boulder MT 博尔德, 蒙大拿州 214

- 9.1 Rodeo Events 骑牛马比赛 214
- 9.2 Sunshine Radon Health Mine 阳光氡气疗养地 217

第一部分 交通

— Traffic —





Bikes 自行车

在美国，自行车并不是人们出行的主要交通工具。但是，在大街上、马路上会看到许多有关自行车的告示牌。

1.1 Bike Lane 自行车道



A



B

照片 A 是马路旁的一个告示牌，上面红色文字的汉语译文是：任何时间都不许在此停汽车。绿色文字的汉语译文是：自行车道，只许自行车使用。

照片 B 也是马路旁的一个告示牌，上面文字的汉语译文是：自行车道。

这种自行车道也可以走行人，但自行车要给行人让路。而马路上画线的 bike lane 的车道上不许走行人。这是 bike route 和 bike lane 的区别。



A



B

照片 A 中的 BIKE LANE 写在地面上。照片 B 中的自行车道用的是图示。



照片 C 是一条马路，路旁有一个告示牌，牌上的文字是 BIKE ROUTE TO DOWNTOWN（到市中心去的自行车道）。



A



B

照片 A：自行车大道，表示这条街道是自行车使用的。不过，汽车也可以驶